

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Забайкальский государственный университет»
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Факультет филологии и массовых коммуникаций

Кафедра Китайского языка

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Романов И.А.

« ____ » _____ 20 ____ г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Б1.В.ОД.5.Введение в теорию межкультурной коммуникации

на 144 часа(ов), 4 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 45.03.02 – Лингвистика

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом
Министерства образования и науки Российской Федерации от
« ____ » _____ 20 ____ г. № _____

Профиль – Перевод и переводоведение (для набора 2018)

Форма обучения очная

1. Организационно-методический раздел

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

овладение системой представлений и теоретических основ, необходимых при осуществлении профессиональной межкультурной коммуникации в условиях диалога культур

Задачи изучения дисциплины:

- получение общекультурных и культурно-специфических знаний, необходимых для осуществления профессиональной деятельности;
- формирование навыков и умений прикладного характера, необходимых при решении конкретных коммуникативных задач в условиях межкультурного общения, в том числе и в рамках выполнения переводческой деятельности
- формирование способности к правильной интерпретации конкретных проявлений китайского коммуникативного поведения так или иначе являющегося неотъемлемой частью профессионального общения;
- понимание межкультурных аспектов языка, обеспечивающих успешную коммуникацию в общей и профессиональной сферах

1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Дисциплина "Введение в теорию межкультурной коммуникации" является обязательной дисциплиной вариативной части блока 1 учебного плана по направлению Лингвистика. Дисциплина изучается в 6 семестре, основой для ее изучения являются базовые знания по практическим курсам китайского и английского языков, Стилистике русского языка и культуре речи, теории перевода, а также дисциплин по выбору (Традиционная культура в языке, Китайский этикет, Этнопсихологический аспект изучения китайского языка и др. Знания и умения, сформированные в результате изучения данной дисциплины являются необходимыми для развития практических навыков и умений, практико-ориентированных дисциплин, как Практический курс перевода, Профессиональная межкультурная коммуникация, Профессиональная этика, Деловой китайский язык, а также для написания выпускной квалификационной работы и др.

1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 4 зачетных(ые) единиц(ы), 144 часов.

Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам	Всего часов
	6 семестр	
Общая трудоемкость		144
Аудиторные занятия, в т.ч.	54	54
лекционные (ЛК)	36	36
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	0	0
лабораторные (ЛР)	18	18

Самостоятельная работа студентов (СРС)	54	54
Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	36
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)		

2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

Индекс компетенции	Содержание компетенции
ОПК-1	переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ОПК-4	владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в лингвокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ПК-17	способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов

Планируемые результаты обучения по дисциплине для последовательного достижения уровней сформированности компетенций

Результат обучения	
	Пороговый: -методологические основы теории межкультурной коммуникации, ее понятийный аппарат и междисциплинарные связи; - о необходимости учета в межкультурном общении этических и нравственных норм поведения, принятых в лингвокультурном социуме; - основные виды стереотипов и основные принципы осуществления межкультурного диалога -основные составляющие коммуникативной ситуации

Знать	Стандартный: -подходы, существующие в теории межкультурной коммуникации, обусловленные спецификой предмета и объекта ее изучения; - типичные модели социальных ситуаций и сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации, обеспечивающие адекватность межкультурных контактов; -принципы осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; -о влиянии различных факторов на процесс общения между представителями разных культур Эталонный: -теоретические обоснования значимости теории межкультурной коммуникации и ее роль в профессиональной переводческой деятельности; -основные приемы осуществления посредничества между представителями китайскоязычного социума, направленными на осуществление успешной коммуникации в условиях устного и письменного общения -о необходимости преодоления стереотипов и соблюдения принципов толерантности и этнокультурной этики, предполагающих уважительное отношение к представителям иноязычной культуры; -особенности речевого поведения китайцев, актуальные в рамках межкультурного общения
Уметь	Пороговый: - объяснять теоретические аспекты развития данного научного направления в современном мире; -соотносить свою и иноязычную культуры с позиций аспектов, актуальных в условиях межкультурного взаимодействия; -преодолевать влияние стереотипов в целях осуществления успешного коммуникативного взаимодействия в условиях диалога культур; -устанавливать контакт с представителями различных культур и социумов Стандартный: -оперировать терминами и законами теории межкультурной коммуникации для описания ситуаций межкультурного взаимодействия; -выбирать коммуникативные стратегии и применять этикетные формы при общении с носителями иной культуры -оценивать иноязычные высказывания в соответствии с ситуацией общения в контексте диалога культур; -дифференцировать разнообразные средства для достижения коммуникативного намерения в различных ситуациях межкультурного общения

	Эталонный: -использовать понятийный аппарат теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач; -осуществлять общение с носителями языка в соответствии с национально-культурными особенностями коммуникативного поведения, принятыми в инокультурном сообществе; -модифицировать собственное поведение в профессиональной сфере с учетом ситуации межкультурного общения; -моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов
Владеть	Пороговый: -системой знаний теоретического и прикладного характера, необходимых для осуществления профессиональной деятельности; -этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в лингвокультурном социуме; -стратегиями и установленными в китайской языковой реальности вербальными и невербальными формами речевого общения; -теоретическими сведениями о факторах, влияющих на успешность межкультурной коммуникации
	Стандартный: -навыками обобщения теоретических положений, составляющих основу межкультурной коммуникации для проведения анализа универсальных закономерностей межкультурного речевого общения; -системой знаний о правилах речевого поведения представителей китайского лингвокультурного социума; -достаточным объемом фоновых знаний, необходимых для успешной коммуникации с представителями китайской культуры - стратегиями речевого поведения с учетом особенностей национального характера и национальных поведенческих стереотипов
	Эталонный: -навыками, необходимыми для решения типичных сценариев взаимодействия, отмеченных национально-культурным своеобразием; -готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации; -навыками осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения; - коммуникативными тактиками и стратегиями, обеспечивающими успешное межкультурное взаимодействие

3. Содержание дисциплины

3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Всего часов	Аудиторные занятия	CPC
--------	---------------	----------------------	-------------	--------------------	-----

				ЛК	ПЗ(СЗ)	ЛР	
1		Теория МК в системе наук о культуре и коммуникации	27	8		4	15
2		МК как особый вид коммуникации	27	10		5	12
3		Особенности китайского речевого поведения	27	10		5	12
4		Освоение чужой культуры	27	8		4	15
Итого			108	36	0	18	54

3.2. Лекционные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лекционных занятий
1		История и теоретические основы введения в ТМК
2		Роль коммуникации в концепции культуры
3		Языковые единицы как хранители культурной информации
4		Языковая личность: этапы формирования и особенности

3.3. Практические (семинарские) занятия

3.4. Лабораторные занятия

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание лабораторных занятий
1		История развития МК
2		Сравнение культурных и языковых картин мира

3		Источники культурной интерпритации
4		Национально-культурная специфика коммуникативного поведения

3.5. Организация самостоятельной работы

Очная форма

Модуль	Номер раздела	Содержание материала выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы
1		Теории , составившие основу ТМК	
2		Невербальные способы трансляции культурнозначимых смыслов	
3		Исследование концептов китайской культуры	
4		Значение стереотипов в МК	

4. Интерактивные формы образовательных технологий

Модуль	Номер раздела	Вид учебных занятий	Образовательные технологии	Количество часов
1	1	лек	Игра "Разрушители стереотипов"	1
2	1	лек	Групповая работа "Эволюция культурного явления"	2
3	1	лаб	Ролевая игра "Китайский речевой этикет"	1
4	1	лек	Дискуссионная площадка "Дифференциация культур"	1

5. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

[Фонд оценочных средств](#)

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Основная литература

6.1.1. Печатные издания

1. Теория и практика межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Садохин Александр Петрович. - Москва: Юнити, 2004. - 271 с. –
2. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация : учеб. пособие / С. Г. Тер-Минасова. - Москва : Слово, 2000. - 264 с. : ил. - ISBN 5-85050-240-8 : 150-00.
3. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Л. И. Гришаева, Л. В. Цурикова. - 5-е изд., испр. и доп. - Москва : Академия, 2008. - 352с. - (Высш. проф. образование). - ISBN 978-5-7695-5598-5 : 182-16.

6.1.2. Издания из ЭБС

4. Китайцы: особенности национальной психологии [Электронный ресурс] / Спешнев Н.А. - СПб.: КАРО, 2011. –
5. Азиатская модель управления : Удачи и провалы самого динамичного региона в мире [Электронный ресурс] / Стадвелл Д. - М. : Альпина Паблишер, 2017.

6.2. Дополнительная литература

6.2.1. Печатные издания

6. Девятов, Андрей Петрович. Практическое китаеведение: базовый учебник / Девятов Андрей Петрович. - Москва : Восточная книга, 2007. - 542 с. - ISBN 978-5-7873-
7. Русские и американцы: парадоксы межкультурного общения / Леонтович Ольга Аркадьевна. - Москва : Гнозис, 2005. - 352 с. - ISBN 5-7333-0165-1 : 204-80.
8. Сорокина, Наталья Владимировна. Национальные стереотипы и межкультурная коммуникация : учеб.-метод. пособие / Сорокина Наталья Владимировна, Костина Ирина Николаевна. - Чита : ЗабГГПУ, 2011. - 140с. - ISBN 978-5-85158-742-9 : 140-00.

6.2.2. Издания из ЭБС

9. Переговоры с восточными партнерами: модели, стратегии, социокультурные традиции [Электронный ресурс] / Василенко И.А. - М. : Международные отношения, 2016. –
10. Межкультурная коммуникация русского населения Сибири и китайской диаспоры [Электронный ресурс] / В.В. Воног - Красноярск : СФУ, 2011.

6.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ABBYY FineReader
Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)
2. ESET NOD32 Smart Security Business Edition
Договор № 223-1/17-ЗК от 06.09.2017 г. (продление) (срок действия - сентябрь 2018г.)
3. Foxit Reader
Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.foxitsoftware.com/ru/pdf-reader/eula.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)
4. MS Office Standart 2013
Договор № 223-798 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)
Договор № 223-799 от 30.12.2014 (срок действия - бессрочно)
5. АИБС "МераПро"
Договор №13215/223П/15-569 от 18.12.2015 (срок действия - бессрочно)
6. MS Windows 7
Договор № 223П/18-1 от 13.02.2018 (срок действия - бессрочно)
7. Google Chrome
Право использования программного обеспечения предоставляется бесплатно согласно политике компании-разработчика (<https://www.google.com/chrome/browser/desktop/index.html>) (срок действия - право использования программного обеспечения действует до изменения политики правообладателя)

7. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения:

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

672000, г. Чита, ул. Бутина, 65

13-311

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, научно-исследовательской работы. Комплект специальной учебной мебели. Доска аудиторная маркерная. Мультимедийное оборудование (переносное): ноутбук, акустическая система.

13-215

Кабинет хранения и профилактического обслуживания техники, вход в электронную среду организации. 13-118

Кабинет для самостоятельной работы Технические средства обучения: TV Samsung +DVD-плеер BBK Возможно подключение ноутбука к TV, флешки к TV, DVD

9. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Аудиторная работа по курсу «Введение в теорию межкультурной коммуникации» предусматривает посещение лекционных и лабораторных занятий и самостоятельную работу студентов. Так как качество полученного образования в немалой степени зависит от активной роли самого обучающегося в учебном процессе, обучающийся должен быть нацелен на максимальное усвоение предлагаемого материала. Лекционные занятия по данному курсу составляют основу теоретического обучения и знакомят с методологической основой теории межкультурной коммуникации, перспективами ее развития, актуализируют наиболее проблемные вопросы межкультурного общения, обусловленные особенностями речевого поведения представителей китайской и русской культур, стимулируют их активную познавательную деятельность учащихся и способствуют формированию творческого мышления.

Так как учебный курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» являясь дисциплиной смежного характера, затрагивает вопросы культурологического и лингвистического порядков, главной задачей данного курса является формирование системного представления о значимости принципов и постулатов межкультурной коммуникации, а также овладение методами применения полученных знаний, умений и навыков. Функциями лекционных занятий по данной дисциплине являются познавательно-обучающая и развивающая, поэтому лекционный материал, в серьезной степени, ориентирован на изучение ситуаций межкультурного общения на китайском языке. Выполнение практических заданий, предусмотренных в рамках лабораторной аудиторной работы, служит важным связующим звеном между теоретическим освоением данной дисциплины и применением ее положений на практике. Они способствуют развитию самостоятельности обучающихся, более осознанному и активному усвоению учебного материала, являются важной предпосылкой формирования профессиональных качеств выпускников, необходимых для качественного выполнения перевода с учетом принципов успешной межкультурной коммуникации.

Разработчик/группа разработчиков: А.Н. Булдыгера старший преподаватель

**Рассмотрена на заседании кафедры
(протокол от 04.09.2018 г. № №1)**